

主 编 杨世钰 赵寅松
本篇主编 徐 琳

大理丛书·白语篇

卷 四

大理白族自治州白族文化研究所 编

云南民族出版社

大理丛书·白语篇

卷四 白语语言调查及语料（一）

大理白族自治州白族文化研究所 编

云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

白语语言调查及语料. 1/徐琳主编. —昆明: 云南民族出版社, 2008. 9
(大理丛书. 白语篇)

ISBN 978 - 7 - 5367 - 3879 - 9

I. 白… II. 徐… III. 白语—调查研究 IV. H252

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 153513 号

DALI CONGSHU · BAIYUPIAN

大理丛书 · 白语篇

徐琳/主编

策划编辑 高力青 岳 坚

责任编辑 奚寿鼎 段 波

封面设计 何志明

出版发行 云南民族出版社

(昆明市环城西路 170 号云南民族大厦 邮编: 650032)

邮 箱 ynbook@vip.163.com

印 刷 云南地质矿产局印刷厂

开 本 889mm × 1194mm 1/16

总 印 张 224

总 字 数 6000 千

版 次 2008 年 10 月第 1 版

印 次 2008 年 10 月第 1 次

印 数 0001 ~ 1060(套)

ISBN 978 - 7 - 5367 - 3879 - 9/H · 140 定价: 3660.00 元(共 5 卷)

目 录

白语熟语译注	段 伶 (2491)
白语歌谣译注	段 伶 (2773)
云南、贵州、湖南白族七个语言点调查资料	段 伶 张杏莲 (2902)

Contents

The translation and explanation of Bai idiom	Duan Ling (2491)
The translation and explanation of Bai folk songs	Duan Ling (2773)
The investigate materials of seven Bai language points in Yunnan, Guizhou and Hunan province	Duan Ling Zhang Xin Lian (2902)

白语熟语译注

段 伶

译注说明

一、白语熟语，语言简练，语义精辟，语音优美，民族特色浓厚。它既是白语的重要组成部分，也是描景状物、抒情咏志的精华，白语研究者、白族文化研究者对它甚为关注。

二、本集从目前收集到的白语熟语中选录了 2290 条，分作俗语、谜语、对联、成语四大部分。每个部分下分小类，小类中每条熟语分别作国际音标注音、直译、意译和简注。

三、为了方便检索，对各个部分作了大致的分类，每个类别又作了排序。类别的排序主要根据每条熟语第一个音节发音部位的先后和声调高低为序，即：先声母，由唇音到喉音；后韵母，由舌尖前高音到舌后低音；每个音节加声调，由高平调到低降调，再加数字序号。

四、注音一般保留流传地的语音风貌，直译一般根据词语的本义，意译只求汉语意思基本通顺，注释主要解释特殊词语的语音、含义、构词特点及相关的民俗意义。

五、所录的词语除本文作者平时收集外还引用了学者、朋友、学生、农村有识之士提供的资料，为了表示感谢，把提供口语资料者的大名和文字资料的出处记载于熟语之后或文前。

六、熟语流传地的方言土语情况复杂，这里作简要说明。几个部分的熟语后面虽注有县市名称，但同一个县市内的语音不一定统一，如洱源县和云龙县都有两个方言。即使语音基本统一的一个行政区或一个方言区内，还有许多土语的区别，如有的地方有鼻化音，有的地方没有；大多数地方地方有辅音 n 、 z ，有的地方没有；有的地方还有腭化辅音 kj 、 khj 、 xj 和送气的轻擦音 sh 、 ϕh 、 xh ，有的只有 k 、 kh 、 x 和 s 、 ϕ 、 x 。各地的元音 e 音读法不一，有的地方读本音，有的地方读作舌根颤动类似儿化的 er 、 er ；元音 o 的读法有的读本音，有的读作 ou 和 o 两个音。具体到词的读音，有的地方还有许多不同，如大理，有的地方把辅音 j 读作 y 、 $?$ ，“吃” yw^{44} 、 $?w^{44}$ 。声调数目各地也有差异，大多数地区都是八个，也有七个、六个的地方。就八个调的地区而言，其中有一个调不同，剑川及有的地方有紧喉高平调（以 54 代表），而大理却没有这个调；大理有中低降调（32），而许多地方却没有这个调。

七、白语的虚词很复杂，关系到语法和语义，这里将使用频率较高的词作简要说明。

ts_1^{33} ：与汉语的“是”相当。在名词、代词之后，联系两种事物，表示同一属性或后者说明前者。如： $mo^{31} ts_1^{33} muw^{55} n\check{y}^{33} ti^{33}$ （他是他的妹妹）。 $no^{31} ne^{31} ts_1^{33} ?a^{55} ji^{31} ne^{31}$ （这个是什么东西）？ $mo^{31} ts_1^{33} nia^{42} shu^{33} tsu^{55}$ （你是这样做）。

ts_1^{55} ：与汉语的“则”相当，主要起连词的作用。在表达时间的承接和事物因果、对比等关系的句子中，有“则其后、则是、则成、那么”之意。如： $t\phi hi^{44} ts_1^{55} ko^{33} thi^{55} ?y^{42} ky^{21} kho^{33}$

(气成两台葫芦)。no³¹ tsɿ⁵⁵ ka⁴⁴ no³¹ ne³¹ tsu⁵⁵ tɕɿ²¹ tsɿ⁵⁵ xo⁵⁵ shu³³ to³³ (他把这个做成一朵花)。
no³¹ ju⁴⁴ la⁴² tsɿ⁵⁵ ye²¹ xa⁵⁵ ηu²¹ (你吃了饭以后去放牛)。

ka⁴⁴: 兼类词。介词, 与汉语“把”的含义相当, 如 ka⁴⁴ tsy²¹ se⁴² ta⁵⁵ yu³⁵ (把锄头拿来。); 词头, 具有“短暂”含义, 如 ka⁴⁴ mi³³ (想想或想一想。)

no³³ (nɔ³³)、ŷ⁵⁵ (mu⁵⁵)、tua⁴⁴: 是常用表示处所的方位词, 分别表示某个物体“之上”、“之处”、“之整体”等不同方位。名词、代词、动词有这种方位标志做宾语时, 可使宾语前置, 强调宾语。尤其, 人称代词, 都可以有这种标志。no³³ (nɔ³³) 还当动词和形容词的名物化助词。

量词, 在大理州两个方言中, 量词除按量词的一般用法以外, 还作为名词和动词的修饰限制成分, 表示一个单位事物的各种形状。

第一部分 俗 语

本集白语俗语包括谚语、歇后语、惯用语 3 类, 共辑录 1485 条。

白语俗语是白语中言简意赅、形象生动、语音优美的固定词语。它们以白族自己特有的思维方式, 表达事物的哲理、做人的观念、生产的经验, 生活的常识, 是白族人民大众历史经验的结晶。它们既是白语的重要组成部分, 也是白族文化的重要组成部分, 今将收集到的俗语进行集注, 其目的有三: 一是这些俗语是从许多白族地区收集来的, 包含了现代白语诸多方言土语, 以文本形式保存方言土语; 二是这些俗语文化特色浓郁, 以较为科学的形式提供给研究白族思想、文艺、历史各方面的学者参考; 三是本集注是首次对白族俗语的整理, 希望更多人加以关注, 继续收集, 为日后有心人编辑《白语俗语大全》提供基础材料。

现就本集注的有关收集整理情况、编辑体例等作如下说明:

1. 本集资料采录地区除大理白族自治州的大理市和洱源、剑川、鹤庆、云龙、祥云、宾川的有关乡镇外, 还有兰坪白族普米族自治县金顶镇和泸水县洛本卓白族乡、玉溪市元江县、文山壮族苗族自治州邱北县白族聚居地区。为了保留原流传地的原始风貌, 基本采录当地的语音、语法结构和词语意义, 在每条俗语后括注采录市县名称。

2. 本辑资料来自三个方面。一是辑注者平时的收集, 在集注期间提供材料的有: 元江县因远镇的李青文先生, 泸水洛本卓乡的鲁中旺、花四波先生, 邱北县双龙营镇的张世兴先生和张官妮、王朝栋同学, 兰坪张联芳, 以及学友王富、张锡禄、施立卓、尹明举、赵定甲、赵怀仁、赵敏、赵寅松、杨新旗、张云霞等。二是选录原大理师范高等专科学校白语白文研讨班学生 1997 年暑假收集的条目。参加收集的学员有 32 位同学, 他们来自本州白族聚居县的各个乡镇, 利用社会实践在各自家乡收集, 共收集了 1000 多条, 后由何永福老师组织学员进行初步整理。本集选录了同学们的 593 条。它们分别是: 大理七里桥张福雄 151 条、荷花村杨光 63 条、银桥杨丽瑾 29 条、喜洲杨晓燕 22 条; 云龙严丽厦 29 条; 洱源右所尹光秀 53 条、凤羽杨道生 39 条、右所王建池 18 条、右所李学亮 10 条; 鹤庆六合赵秀娥 29 条、辛屯洪元喜 13 条、松桂锡峰 10 条; 鹤庆金墩赵志英 19 条; 剑川红旗林业局和嘉平 45 条、甸南张灿华 11 条; 云龙漕涧张成明 17 条、漕涧何延春和何李艳 15 条、检漕杨学兰 20 条。其中, 英国语言学家艾磊先生也提供了 4 条。三是选录了《白汉词典》等书的一些词例。借此, 对同学们的辛劳、老乡们的支持, 专家学者的帮助以及前人的记载, 表示感谢。

3. 关于语音、语义的解释。为了使读者领悟、理解白语俗语的思想、观念、情趣,力求科学,每条用国际音标注白语音,并加汉语直译、意译和简注。直译重在词语的本意,意译只求汉语通顺,注释主要侧重在有关词语的解释和相关的民族习俗。(本辑第二、第三、第四部分也如是)一个俗语往往在不同的语境中有多意性,本辑一般只说明一至二种。有的同一个俗语,各地流传中有变异,对这样的俗语,为了保存地方风格,本集作酌情选录。另外,白族的双语现象比较普遍,白语俗语中还有用汉语的材料构造的白语俗语、半借半译的白汉混合语俗语,有的是直接翻译应用的汉语俗语。对后者,为了反映白汉文化关系,视其常用的程度,酌情收录了少许。

4. 关于俗语分类。本辑分为谚语、歇后语、惯用语三类。谚语分为6个小类,惯用语后附“曲头”数例。分类问题很复杂,白语俗语没有书面语,都以口语的形式流传,有的很精练,如对仗齐整、音韵优美、哲理性强的语句,很明显可以断定是谚语;有的音韵优美、对仗的语句缺少哲理性,有的散句却很富有哲理性,很难界定。歇后语也是这样,有的歇后语把隐含语意部分一起应用,似乎是惯用语。有的惯用语,本来可以单独使用,但一旦离开一定的语境,也很难界定。因此,如果细分小类,不是一时的工夫所为,本集一般把散句、缺少哲理性的词语都归语于惯用语,为了便于理解,惯用语一般连同常用语境的语句一起录用。

5. 惯用语中附有“曲头”[ky⁴⁴tu²¹po³¹],这是白族民歌中称作“曲”[khy] 门类的开头作比、兴用的词语。在格律上,它的末音节起着起韵、起调(律调)的作用,使该曲子之词遵循该韵、调进行。这类曲头较多,本辑只选录几例作为样式。

一、谚 语

(一) 修养谚语

包括志趣、胆识、才智、秉性、品德、礼节、社交、勤懒等。

- 0001 pe⁴⁴ tɕi³¹ xu³³ ni²¹ yu⁴² tu⁴⁴ xu³³, 跟着好人能学好,
走 拢 好 人 学 着 好
pe⁴⁴ tɕi³¹ tshu³³ ni²¹ yu⁴² tu⁴⁴ tshu³³。 跟着坏人会学坏。
走 拢 丑 人 学 着 丑
* 教育孩子的话,意思是孩子要结交好朋友。(大理)

- 0002 pe⁴⁴thu³³ pe⁴⁴ ni²¹ker³⁵ tu²¹ ta³², 走路要走人前,
走路 走 人 前 可 以
sua⁴⁴to²¹ sua⁴⁴ ni²¹ker³⁵ tu²¹ tuo³³。 说话要在人后。
说话 说 人 先 不 得
* 意思是为人处事不光是说,主要看行动。(大理)

- 0003 pe²¹ zɿ⁵⁵ mi³³ ɕi⁵⁵ tua⁵⁴, 皮想心,
皮 则 想 心 上
ɕi⁵⁵ zɿ⁵⁵ pe²¹ no³³ mia⁴⁴。 心不要皮。
心 是 皮 上 不 要
* 比喻父母牵挂子女,子女却不要父母。(剑川)

- 0004 $p\epsilon^{44} sa^{35} ji^{44} no^{33} khw^{33}$, 百从一起,
百 从 一 上 起
 $to^{42} sa^{35} se^{31} no^{33} ts\tilde{e}^{21}$ 。 大从小成。
大 从 小 上 大
* 意思是成功是由点点滴滴的积累而成,一开始就要着眼不不起眼的事。(剑川)
- 0005 $p\tilde{e}^{21} xa^{44} tshu^{55} no^{33} \eta u^{21} ts\eta^{55} tsu^{33}$, 只有病死的牛,
病 死 掉 的 牛 则 有
 $khu^{31} xa^{44} tshu^{55} no^{33} \eta u^{21} ts\eta^{55} mu^{33}$ 。 没有累死的牛。
苦 死 掉 的 牛 则 无
* 意思是做活苦点累点不要紧。(鹤庆)
- 0006 $pu^{44} j\tilde{i}^{21} tsu^{33} fy^{35}$, 笨人肚大,
笨 人 有 肚子
 $pu^{44} ke^{55} tsu^{33} k\epsilon^{21}$ 。 笨鸡肉多。
笨 鸡 有 肉
* 意思是笨人不操心,有福气。言下之意是勤劳的人却没有福气。(剑川)
- 0007 $per^{42} xui^{55} mi^{31} u^{44} ua^{44} po^{21} nia^{44}$, 白灰抹墙外面光,
白灰 抹 墙 外面 亮
 $khw^{31} po^{31} t\epsilon u^{55} tsu^{33} ni^{21} \eta i^{55} ma^{44}$ 。 里面尽是泥和草。
里面 尽是 泥 和 稻草
* 意思如同汉语的“绣花枕头”。白灰即白石灰。当地民居内外一般都要粉刷,旧时,在粉刷前,先用稻草作泥筋打底,然后再抹上石灰。(大理)
- 0008 $pu^{31} ?u^{44} \eta i^{21} k\epsilon^{35} ku^{33}$, 不要说人老,
不 骂 别人 老
 $pu^{31} \eta i^{21} fy^{42} \eta i^{21} ku^{33}$ 。 人人都会老。
人人 顺着 人 老
* 意思是不要嫌弃老人,是人,总有老的一天。 $pu^{31} \eta i^{21}$, 这里的意思是人人、每个(人)、个个(人)。 fy^{42} , 顺着、跟着。 $pu^{31} \eta i^{21} fy^{42} \eta i^{21} ku^{33}$ (一个顺着一个老)这是具有框架式结构的词组,如, $pu^{31} \eta i^{21} xa^{55} \eta i^{21} no^{33}$ (一个看一个上)、 $pu^{31} tu^{23} pe^{44} tu^{21} yu^{33}$ (一只走一只之后)等。(洱源)
- 0009 $pu^{31} tso^{33} mo^{31}, \epsilon i^{35} pu^{31} sui^{44}$; 不遭磨难,心不顺;
不 遭 磨 心 不 顺
 $tso^{33} mo^{31} xu^{55}, pier^{42} tso^{42} \epsilon yi^{33}$ 。 遭了磨难,淡如水。
遭 磨 了 淡 如 水
* 意思是人生经过磨难,再遇什么都无所谓。上句的 tso^{33} , 是汉语借词,下句的 tso^{42} , 情态助词,在动词或形容词之后,含有“那是、如同”的意思。(大理)

- 0010 $\text{pu}^{31} \text{ts}_1^{55} \text{pu}^{31} \text{kha}^{31}$, 不做活，不计划，
不 做 不 筹划
 $\text{z}_1^{21} \text{yu}^{44} \text{khy}^{55}$, $\text{sy}^{32} \text{yu}^{44} \text{pa}^{44}$ 。 庙吃空，山吃倒。
庙 吃 空 山 吃 倒
* 意思是既要做事，也要节约，不然就会吃光喝光。“庙吃空”、“山吃倒”，比喻把家里、山上能吃的都吃光。（大理）

0011 $\text{pu}^{42} \text{ɔ}^{35} \text{pu}^{31} \text{tse}^{21} \text{tsha}^{55}$, 米酒当不得饭，
米酒 不 成 早饭
 $\text{tɔ}^{55} \text{s}_1^{35} \text{pu}^{31} \text{tse}^{21} \text{pe}^{33}$ 。 豆豉当不了粮。
豆豉 不 成 晚饭。
* 这是教育猛吃米酒或豆豉人说的话，也比喻做事时不要主次颠倒，不要被一时的嗜好引诱。 tsha^{55} （早饭）、 pe^{33} （晚饭），也可结合成复合词 $\text{tsha}^{55} \text{pe}^{33}$ ，意思是饭、粮食。此言中分开使用，实指复合词的意思。（洱源）

0012 $\text{pu}^{31} \text{ju}^{44} \text{no}^{33} \text{sho}^{55} \text{tɕi}^{55}$, 为吃奔忙，
为 吃 的 挠 多
 $\text{khu}^{33} \text{ŋa}^{44} \text{to}^{42} \text{ko}^{42} \text{tɕi}^{55}$ 。 狗咬脊背。
狗 咬 脊背
* 意思是只为了吃而奔忙，后果会贫穷。 sho^{55} ，挠（痒），比喻如同上上下下一样奔忙。“狗咬脊背”，比喻背后危险。（剑川）

0013 $\text{pi}^{32} \text{ny}^{21} \text{fy}^{35} \text{tso}^{33} \text{xe}^{55}$, 成龙就飞天上，
变 龙 飞 上 天
 $\text{pi}^{32} \text{khy}^{44} \text{ty}^{55} \text{tɕi}^{31} \text{per}^{21}$ 。 成蛇就钻地下。
变 蛇 钻 地
* 比喻做人要有出息。（大理）

0014 $\text{phe}^{55} \text{vy}^{42} \text{ts}_1^{55} \text{ka}^{44} \text{phu}^{55} \text{phu}^{55} \text{ju}^{44}$, 热稀饭要吹吹地吃，
稀饭 则 把 吹吹 吃
 $\text{sua}^{44} \text{to}^{21} \text{ts}_1^{55} \text{ka}^{44} \text{mi}^{33} \text{mi}^{33} \text{sua}^{44}$ 。 说话要想再想再说。
说话 则 把 想想 说
* 意思是说话要稳重。旧时农家常缺粮，常吃稀饭。吃热稀饭时，吹几下才吃一口。 ka^{44} ，介词。（剑川）

0015 $\text{pho}^{31} \text{ci}^{55} \text{no}^{44} \text{pho}^{31} \text{se}^{31} \text{thu}^{55}$, 劈柴要劈细头，
劈柴 要 劈 小 头
 $\text{pia}^{44} \text{thu}^{33} \text{no}^{44} \text{pia}^{44} \text{ku}^{33} \text{ni}^{21}$ 。 问路要问老人。
问路 要 问 老人
* 劈柴筒子，先要把柴筒子立起来，从细的一头劈下去。以此经验比喻问路、

做事要问先老人，因为老人有经验。（洱源）

- 0016 phu⁵⁵ ti⁵⁵ te⁴⁴ sy⁴² ɕu³³, 吹唢呐的时间少，
吹 唢呐 数 少
to²¹ ti⁵⁵ te⁴⁴ sy⁴² tɕi⁵⁵。 修理唢呐的时间多。
修 唢呐 数 多

* 意思是工具不成器，人也不成器，做事磨时间。to²¹，搞，这里的指修理。sy⁴²，即数量、量。（剑川）

- 0017 mer²¹ tɕi³⁵ pɔ³¹ tu²¹ pu⁵⁵ ker²¹ mu³³, 叫得多的鸟没有肉，
叫 多 那 个 它 肉 无
sua⁴⁴ tɕi³⁵ pɔ³¹ nɛ²¹ nɛ²¹ ker³⁵ tɕhy³¹ 说得多的人讨人嫌。
说 多 那 个 人 讨嫌

* tu²¹，动物量词，“叫得多的那个”，指动物。意思是话多的人实际上没有多少本事，就像讨嫌禽兽一般。（大理）

- 0018 me⁵⁵ ko²¹ tsɿ⁵⁵ ʔa³¹ sɿ⁵⁵ li⁵⁵ lu⁵⁵, 明子肥，一片就足够，
明子肥 则 一 片 也 够
tsɿ³³ ko²¹ tsɿ⁵⁵ ʔa³¹ jɿ²¹ li⁵⁵ zu³¹。 儿有爱，一个也歉多。
子 爱 则 一 人 也 剩

* 意思是只要有孝心，儿女不在多少。明子，即松明子。明子肥，易燃，光亮好。ko²¹，多义词，明子肥的肥、爱，上下句谐音谐义。（剑川）

- 0019 me²¹ pe⁴² nɛ²¹ mu⁵⁵ ʔa³¹ tshẽ⁵⁵ li⁵⁵ lu⁵⁵, 教聪明人，一句就足够了，
聪明人 处 一 声 也 够
xui³³ to³³ nɛ²¹ mu⁵⁵ pe⁴⁴ tshẽ⁵⁵ li⁵⁵ tua⁴²。 教昏庸人，百句也不行。
懵懂人 处 百 声 也 不行

* 意思是聪明人接受快，昏庸人接受慢。mu⁵⁵，方位词，也当前置宾语助词。（云龙）

- 0020 ma³⁵ tsɿ³³ jɿ²¹ tsɿ⁵⁵ ma³⁵ tɕhi⁴⁴ ua⁴⁴, 麻脸的麻在外，
麻子 人 则 麻 出 外
ɕi⁵⁵ ɕi⁴⁴ jɿ²¹ tsɿ⁵⁵ ɕi⁴⁴ jɿ⁴⁴ khu³¹。 心细的细在里。
心细 人 则 细 进 里

* 比喻粗心人的丑态外露，细心人的秀美在心里。（鹤庆）

- 0021 mu²¹ ka⁴⁴ su³³ mu²¹ ka⁴⁴, 磨粮仓就磨粮仓，
磨 仓 就 磨 仓
mu²¹ kɿ³¹ su³³ mu²¹ kɿ³¹。 磨柜子就磨柜子。
磨 柜 就 磨 柜

* 比喻做事要不专一，不至始至终，结果一事无成。ka⁴⁴(粮仓)，粮仓。一般农家都有这种粮仓，即在楼上靠窗一面，利用原有板壁和楼板，再用木板围住其他三方，成为长方形、加盖板的大柜子，主要装谷物。kɿ³¹(柜子)，是有脚、有盖子的方形柜子，结婚嫁妆一般都有这样的一对柜子，用作装衣物和米、面等食物。此话来源于寓言：有只老鼠夜里偷吃东西，咬粮仓，磨了一阵，磨不烂，又去咬柜子；又磨了一阵，也磨烂，又折转磨粮仓。如此往往返返到天明，被主人发现，结果一样也吃不着。(洱源)

- 0022 mu³³ nia³⁵ ɕu³⁵ nɔ⁴⁴ to³⁵ mo³³ mu³³, 没良心的父母没有,
没 良心 的 父母 没有
mu³³ nia³⁵ ɕu³⁵ nɔ⁴⁴ tsɿ³³ nɿ³³ tsɿ⁵⁵ tsu³³。没良心的子女则有。
没 良心 的 子女 则有
* 指没有孝道。(大理)

- 0023 mo³³ mi⁴² jō³³ u³¹ kho⁵⁵, 和面要揉透,
麦面 要 揉 透
tsɿ³³ jv̄³³ jō³³ kã⁵⁵ tɕhɔ⁵⁵。 娃娃要教好。
娃娃 要 教好
* 意思是教育孩子要象揉面一样用力气教育。(鹤庆)

- 0024 fɿ⁵⁵ tɿ⁵⁵ ta⁴⁴ tɿ⁵⁵, 栽东边，跟着东边的人；
栽 东 搭 东
fɿ⁵⁵ se³⁵ ta⁴⁴ se³⁵。 栽西边，跟着西边的人。
栽 西 搭 西
* 以栽秧的经验比喻做人要随和，跟什么人都要和好。栽秧时，人排成排，处在中间的人要顾左右的人，秧行要跟两边的人对齐。(洱源)

- 0025 ve⁴² tiu²¹ tsũ³⁵ ɕō⁵⁵ kã⁵⁵, 佛争一柱香，
佛 争 一柱香
jĩ²¹ ke⁵⁵ tsũ⁵⁵ tɕhi⁴⁴ tɕyi³³。 人争一口气。
人 争 一口气
* 意思是为人于世要要有志气。白族信佛，如今还常烧香拜佛。(鹤庆)

- 0026 vɿ⁴² tiu²¹ thio⁴⁴ ɕi³³ tua⁴², 麂子跳死不了，
麂子 跳 死 不得
tɕhũ⁵⁵ jĩ²¹ ŋo⁴² ɕi³³ tua⁴²。 人勤快饿不死。
勤人 饿 死 不得
* 以麂子习性，比喻为人不要怕劳累，劳累才有收获。(鹤庆)

- 0027 tsɿ⁵⁵ kua³⁵ puw³¹ tɕa⁴² ler⁴⁴ puw³⁵ ta³¹, 做官不如游四方,
做官 不如 闪现 百 地方
suw³³ xɔ³¹ puw³¹ tɕa⁴² tshy⁴⁴ tui³³ me³¹。 守家不如出远门。
守家 不如 出 远 门

* 意思是人要走地方,才能增长见识,成天窝在家里没有出息。ler⁴⁴,身影闪现之意。ta³¹,白族古代文献写作“𪛗”,指有人烟的大地方,也指田坝。南诏时,大理地区称以此作为通名的地名很多,后来大多译为“川、甸”。(大理)

- 0028 tsɿ⁵⁵ ne⁵⁵ tɕi⁴⁴ tuw²¹, 做像蚂蝗,
做 则 水蛭
ɣu⁴⁴ ne⁵⁵ lo²¹ tuw²¹。 吃像老虎。
吃 则 老虎

* tɕi⁴⁴ tuw²¹ (水蛭),俗称蚂蝗,其体肥胖,皮滑溜,专吸人和动物的血。讽喻好吃懒做。(大理)

- 0029 tsɿ⁵⁵ tsha⁵⁵ xuw⁵⁵ tsɿ⁵⁵ ɣu⁴² tuw⁴⁴ tsɿ⁵⁵, 做错事,可以学到做的教训;
做 错 掉 则 学 得 做
tsɿ⁵⁵ tɕho⁵⁵ xuw⁵⁵ tsɿ⁵⁵ tuw⁴⁴ tuw⁴⁴ tsɿ⁵⁵。 做得好,可以学到做的经验。
做 好 掉 则 得 得 做

* 意思是不怕做错,只要实践,就能得到经验教训。(大理)

- 0030 tsɿ⁵⁵ ɲi²¹ tso⁴² tsɿ⁵⁵ nɔ³³, 勤人忙做事,
做人 专心 活计
ɕa³⁵ ɲi²¹ tso⁴² ɣu⁴⁴ nɔ³³。 懒人忙吃饭。
懒人 专心 吃的

* 指勤人懒人关注不同。tso⁴² (专心),是副词 tso⁴² to³³ (专心)的简用。(大理)

- 0031 tsɿ⁵⁵ ne⁵⁵ xer⁵⁵ na³¹ ɕa⁴⁴, 做事懒得要死,
做 则 很懒 死
ɣu⁴⁴ ne⁵⁵ ta³⁵ to³¹ pa⁴⁴ 吃饭争拿大碗。
吃 则 抬 大大碗

* 讽喻好吃懒做。pa⁴⁴ (大碗), to³¹ pa⁴⁴,是大碗中的大碗,这里指专挑最大的碗盛饭。(大理)

- 0032 tsɿ⁵⁵ tɕi³⁵ nɔ⁴⁴ ɕa³⁵ thuw³¹, 做多要歇够,
做 多 要 闲 透
ɣu⁴⁴ tɕi³⁵ nɔ⁴⁴ to⁴² mu³²。 吃多要嚼够。
吃 多 要 嚼 细

* 比喻吃饭、做事都要有节奏,慢工可以出细活。thu³¹ (透),形容词,本意

是果子成熟，引申意为透彻、够等。（大理）

- 0033 $ts\lambda^{55}ni^{21} ts\lambda^{55} ts\lambda^{55} po^{31}$, 做人要做事，
 做人 做 做 它
 $suw^{33} \text{ɕa}^{35} kuo^{44} khui^{33} tsɔ^{31}$. 手闲脚受苦。
 手 闲 脚 贫穷

* 意思是既然做人，就得要做出人的样子，要动手做事，就有吃的，不然，双脚就得奔波讨饭。上句的第二个 $ts\lambda^{55}$ ，是利用 $ts\lambda^{55}ni^{21}$ （做人）的 $ts\lambda^{55}$ ，有“做人”就要“做”的意思。（大理）

- 0034 $ts\lambda^{55}tso^{42} ua^{44}suw^{33}$, $xa^{55} ty^{55} tɕi^{31} se^{35} ts\lambda^{33}$; 栽种庄稼，要看东田西埂；
 （做活路） 看 东田 西埂；
 $kuo^{32} tɕa^{42} kuo^{32} u^{31}$, $xa^{55} ker^{44} per^{44} s\lambda^{44} u^{31}$. 结交朋交，要学左邻右舍。
 （结交朋交） 看 （隔壁邻居）

* 意思是做庄稼、交朋友，首先要学身边人。括注的是白语词是四音格连绵词。白语的“看”有两个词，这里的 xa^{55} ，指远望、照看、照管。另外的“看”是 ʔa^{33} ，意思是近观、寻觅。（大理）

- 0035 $ts\lambda^{55}ni^{21} ke^{35} \text{ʔu}^{33} xe^{55} \text{ɕyi}^{33}$, 人怕喝生水，
 做人 怕 喝 生水
 $xuɔ^{35} tsu^{31} ke^{35} \text{ʔɔ}^{44} xu^{55} tɕhi^{55}$. 花怕浇生粪。
 花树 怕 浇 生粪

* 种花的经验。也比喻做人之道。意思是花如人，人如花，该忌的要忌，不可违背。“生水”，即冷水。“生粪”，即没有捂过的粪。白族种庄稼的圈肥，要经过堆起来捂，即发酵过后才用的。（洱源）

- 0036 $ts\lambda^{55}ni^{21} ke^{55} khui^{33} tʃo^{31}$, 做人怕贫穷，
 做人 怕 贫穷
 $ni^{55} yu^{42} ke^{55} tʃo^{33} po^{21}$. 傍晚怕爬坡。
 傍晚 怕 爬坡

* 以摸黑路爬坡，比喻贫穷的难处。（云龙）

- 0037 $ts\lambda^{55} tɕa^{42} mu^{33}$, $jou^{54} tɕa^{42} mu^{33}$, 做时没有伴，吃时没有伴，
 做 伴 无 吃 伴 无
 $khua^{33} ui^{33} xu^{31} li^{55} ja^{35} mo^{33}$. 连狗也不把他看一看。
 狗 眼 里 也 没有

* 意思是做人没有朋友，连狗都看不起。（剑川）

- 0038 $tsɛ^{21} ts\lambda^{33} sã^{55} jyi^{31} suw^{33} no^{33} ku^{33}$, 钱如同手上的汗泥，
 钱 是 相仿 手 上 汗泥

she³³ su⁵⁵ tsũ²¹ tsũ²¹ tshy⁴⁴ tsũ²¹ tsũ²¹。 洗了一层又出一层。

洗 掉 层 层 出 层 层

* 意思是只要双手勤劳动，不愁无钱用。tsu³¹tsu³¹ (层层)，量词的重叠，意思是一层又一层。后句的 she³³ (洗)，有的用 thui³¹ (搓)，即用手搓物体表面粘物的搓。(剑川)

0039 tser³²kou pu³¹ ta⁴² phier⁵⁵ , 左脚不踩偏，

左脚 不 踩 偏

pi³⁵kou⁴⁴ pu³¹ ta⁴² uer³⁵。 右脚不走斜。

右脚 不 踩 歪

* 以走路的规律作比，比喻领头人走正道，跟来人不会走错路。也比喻开头开得好，后面什么都会很顺畅。(大理)

0040 tsẽ⁵⁵ji²¹ pe⁴⁴ tsẽ⁵⁵thu³³ , 真心实意走正道，

真人 走 真路

khuã⁵⁵ju⁵⁵ mo³³ li⁵⁵ pe⁴⁴ to⁴²thu³³。 不穿裤子敢走路。

裤子 无 也 走 大路

* 以夸张的手法比喻只要光明正大，那什么都不怕。(剑川)

0041 tsa⁴²yũ⁴² tsa⁴²kha³¹ tsa³⁵tsɿ⁵⁵ , pia⁴⁴mo³³ tsɿ³⁵pe⁴⁴ tsɿ³³ ,

勤学 勤计算 勤做 母贝 繁殖 子

se³⁵ji⁴⁴ tu²¹no³³ tsu³³ xui³³ , kua⁴⁴ no³³ tsu⁴⁴ to³¹ pu²¹。

生意 头上 有 火 本钱 上 得 大 利息

勤学勤算勤做，母贝会生子；

生意都有风险，本钱就有利。

* 生意经。这里的“火”，比喻风险。pia⁴⁴，贝币，白族古代也用的贝币。pia⁴⁴mo³³，母贝，即贝币之母，喻本钱。(大理)

0042 tso⁴²khui⁵⁵tsɿ⁴⁴ no⁴⁴ ne⁵⁵ tɕo⁵⁵ɕyi³³ tuo³² , 莫浇小石头上水，

小石头 上 则 浇水 不得

sy⁵⁵tsy³³ny³³ no⁴⁴ ne⁵⁵ to³⁵ vo³¹ tuo³²。 莫逗小娃娃生气。

小娃娃 上 则 逗 他 不得

* 意思是不要欺负娃娃，娃娃生气时，大人难以招架。(大理)

0043 tso⁴²su³³ xa⁵⁵ po³¹pi³⁵ , 做活学旁人，

活路 看 旁边，

tsɿ⁵⁵kua³⁵ xa⁵⁵ tu²¹mu³⁵。 做官学前任。

做官 看 前边

* 意思是不怕不会做，只要照身边的人那样做就行。(洱源)

- 0044 tsu⁵⁵ ʔa³¹ xou³³ zɿ³³ tsou⁴², 做不得的是蠹贼,
做 不 不可 是 贼
jou⁵⁵ ʔa³¹ xou³³ zɿ³³ tou⁴²。 吃不得的是草乌。
吃 不 不可 是 草乌
* tou⁴² (草乌), 是剧毒的草本植物。以此比喻做贼如同吃毒药, 千万不可做。(云龙)
- 0045 tsu⁵⁵ tsur³³ tsu⁵⁵ jō⁴², 做有做样,
做 有 做 样
juw⁴⁴ tsur³³ juw⁴⁴ jō⁴²。 吃有吃相。
吃 有 吃 样
* 意思是做事有规矩, 不能违背。(云龙)
- 0046 tsu⁵⁵ jɿ²¹ tsu⁵⁵ tur⁴⁴ tɕɛ⁴², 做人做得钱;
做 人 做 得 钱
ɕã⁵⁵ jɿ²¹ ɕã⁵⁵ tsɛ²¹ pɛ²¹。 闲人闲出病。
闲 人 闲 成 病
* 意思是做和闲、勤和懒, 各有各的后果。(剑川)
- 0047 tsu⁵⁵ ni²¹ tsu⁵⁵ phia⁴⁴ ni²¹ ɿ³³ muw⁵⁵ tur³¹ she⁵⁵, 做人做到弥留时才能深厚,
做 人 做 到 人 尾 才 深
pa⁴⁴ ɕyi³³ pa⁴⁴ phia⁴⁴ tɕi³¹ yu³¹ muw⁵⁵ tur³¹ tse⁵⁵。 放水放到水田里才知确实。
放 水 放 到 田 里 才 是
* ni²¹ ɿ³³ (人尾), 比喻临死时。pa⁴⁴ ɕyi³³ (放水), 这个词在白族人的概念中是把水沟里的水引到田里的意思。以放水比喻为人做事要做到底, 不能半途而废。(剑川)
- 0048 tsu⁵⁵ tsɿ³³ ke⁵⁵ tɿ⁴⁴, 做如鸡扒,
做 是 鸡 啄
juw⁴⁴ tsɿ³³ puw³³ tso⁴⁴。 吃似斧砍。
吃 是 斧 砍
* 比喻做活马虎、吃饭猛吃。(剑川)
- 0049 tsu³⁵ ɕo³¹ kua⁴² nɔ³³ xui³³ ɕi³⁵ tɕi³⁵, 朽木烟子多。
朽 松 木 上 火 烟 多
mo³³ zy³¹ tshy³¹ ni²¹ to²¹ so⁵⁵ tɕi³⁵, 憋包话语多,
没 用 处 的 人 话 语 多
* 以朽木讽喻喋喋不休的憋包。to²¹ so⁵⁵, 话语之意。mo³³ zy³¹ tshv³¹ ni²¹ (没用的人), 即没本事的人。(大理)

- 0050 tsuã³⁵ tɕa³⁵ tsu³¹ no³³ to³⁵ khu⁵⁵ to³¹, 庄稼要多薅一道才行,
 一棵庄稼 上 多 薅 一道
 yu⁴² sɿ³⁵ tsɿ⁵⁵ no⁴⁴ to³⁵ yu⁴² to³¹. 读书要多学一遍才好。
 读书 是 要 多 读 一遍
 * 以薅庄稼比喻读书要多复习。(云龙)
- 0051 tso²¹ thu³³ tsɿ⁵⁵ pe⁴⁴ tɕhi⁴⁴, 长路是走出来的,
 长路 是 走 出
 tshu⁵⁵ mi⁵⁵ tsɿ⁵⁵ yu⁴² tɕhi⁴⁴. 聪明是学出来的。
 聪明 是 学 出
 * 以路的形成作比,说明只要不断学习,人就会聪明。(大理)
- 0052 tsu³³ tsẽ²¹ mi³³ mu³³ tsẽ²¹, 有时要想无时,
 有 时 想 无 时
 la⁴⁴ jĩ⁴⁴ mi³³ yɔ⁴² jĩ⁴⁴. 晴天要想雨天。
 晴 天 想 下 雨 天
 * 意思是要有危机感。(鹤庆)
- 0053 tsu³³ tsẽ²¹ lio⁵⁵ a³¹ tsui³³, 有时省一口,
 有 时 留 一 口
 mu³³ tsẽ²¹ ti³¹ a³¹ tuĩ³³. 无时抵一斗。
 无 时 抵 一 斗
 * 意思是节省丁点,日积月累,可以救急。(鹤庆)
- 0054 tsu³³ suĩ⁴⁴ tɕi⁵⁵ ni²¹ ju⁴⁴ sui⁴⁴ tɕi⁵⁵, 有心计的人吃心计,
 有 算 计 人 吃 算 计
 mu³³ suĩ⁴⁴ tɕi⁵⁵ ni²¹ ju⁴⁴ yu⁴² tɕhi⁵⁵. 没心计的人吃力气。
 没 算 计 人 吃 力 气
 * 意思是为人做事要有谋略,没有谋略的人只能做苦力。(云龙)
- 0055 tsu³³ tɕɛ²¹ ɣu³³ ku³⁵ ɕyi³³ li⁵⁵ ɕɔ³⁵, 心情好,喝冷水也甜,
 有 情 喝 冷 水 也 甜
 sa³³ sɿ⁴² yu⁴⁴ so³⁵ to²¹ li⁵⁵ khu³³ 心事重,吃红糖也苦。
 伤 心 吃 红 糖 也 苦
 * 指吃喝都随心情的变化而变化。(大理)
- 0056 tsu³¹ tsu³³ tsu³¹ pe²¹, 树有树皮,
 树 有 树 皮
 ni²¹ tsu³³ tɕyi³³ ui³³. 人有脸皮。
 人 有 脸 面